

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się, że z powodu obfitego udoju mleka żywić się będzie twarogiem!* Tak, twaróg i miód będzie jadł każdy, kto zostanie zostawiony w tej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki obfitości mleka żywić się będzie twarogiem! Tak, twaróg i miód będzie jadł każdy, kto uchowa się w tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dzięki obfitemu udojowi mleka będzie jadł masło. Każdy bowiem, kto pozostanie w ziemi, będzie jadł masło i miód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże dla obfitości mleka, którego nadoi, będzie jadł masło; masło zaiste i miód będzie jadł, ktokolwiek pozostanie w ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a prze obfitość mleka będzie jadł masło; bo masło i miód będzie jadł każdy, który się zostanie w pośród ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a dzięki obfitemu udojowi mleka będzie jadł śmietanę. Zaiste, śmietanę i miód jeść będzie każdy pozostały w kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z powodu obfitego udoju mleka żywić się będzie śmietaną; zaiste, śmietaną i miodem żywić się będzie każdy, kto pozostanie w kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a z powodu obfitości mleka będzie mógł spożywać masło. O tak! Masło i miód będą jeść wszyscy, którzy zostali w kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą one dawać bardzo dużo mleka, tak że będzie można żywić się twarogiem. Bo wszyscy, którzy pozostaną w kraju, będą jedli twaróg i miód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dojdzie do tego, że ten, kto pozostanie jeszcze w kraju, będzie się żywił mlekiem i [dzikim] miodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде від множества давання всякий хто остався на землі їстиме молоко, масло і мед.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale z nadmiernego udoju mleka będzie spożywał śmietankę; bowiem każdy, kto pozostanie w kraju, będzie się żywił śmietanką i miodem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dzięki obfitości mleka będzie jadł masło; gdyż każdy, kto pozostanie w kraju, będzie jadł masło i miód.

¹⁾ żywić się będzie twarogiem : brak w G.